

GEBRAUCHSANLEITUNG UND PRÜFBUCH
INSTRUCTIONS FOR USE AND TEST MANUAL

Pferde- und Rinderhebegeschrir **Raising harness for horses and cattle**



Abb. / fig.: A

Art. Nr. / art. no.: 471 325

1 Allgemeines

Das Pferde- und Rinderhebegeschirr wurde mit größter Sorgfalt und unter strengsten Qualitätskriterien gefertigt und kontrolliert. Die Voraussetzungen für einen sicheren Einsatz sind also geschaffen. Jetzt liegt es an Ihnen, dieses Geschirr auch RICHTIG zu verwenden! **LESEN SIE DAHER DIESE GEBRAUCHSANLEITUNG VOR DEM ERSTEN EINSATZ GENAU DURCH !** Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung beim Produkt auf, sodass Sie bei Unklarheiten jederzeit nachschlagen können und füllen Sie das PRÜFBLATT auf der letzten Seite sorgfältig aus. Im Falle einer notwendigen Reparatur oder Reklamation senden Sie dieses Prüfblatt unbedingt gemeinsam mit dem Produkt an uns ein.

2 Einfaches und unkompliziertes Anlegen

Geeignet für Pferde und Rinder. (Stempelung Außenseite bzw. Innenseite vorne und hinten beachten!) Der Mittelteil (Haupttrage- teil) ist leicht anzulegen, ohne Beschläge mit großen Schlaufen. (Daher auch leicht unter dem liegenden Tier durchzuziehen.) Mit diesem Mittelteil kann im Notfall das Tier bereits gehoben, zumindest aufgerichtet werden (Fixierung des Hauptteiles über Schulter mit grünem Gurt und Steckschnalle in Mitte. Siehe Abb. A). Bei Pferdebergung ist eine Kopffixierung mittels Halfter, welches an Anschlagpunkt verbunden wird von Vorteil.

3 Abrutschsicherung

Ausrutschsicherung vorne (orange Gurte) bzw. hinten (orange Gurte mit Polsterung und Gurt mit Gummizug) sollte sofort bzw. nach Anheben des Tieres montiert werden, wobei die hintere Sicherung mit Polster blau komplett abnehmbar ausgeführt ist. Die Montage bzw. das Strammziehen der Gurtbänder erfolgt über einfache LM-Doppelrahmenschellen (Größenanpassung bzw. Stützverteilung f. Balance). (Siehe Abb. B). Strammziehen (Balance) erst nach leichtem Anheben des Mittelteiles! (auf Nummerierung achten!) Euterschutz bei Kühen wird durch Vermeidung von Gurtsträngen in diesem Bereich erreicht. Hintere Ausrutschsicherung geht außen über Hinterbeinschenkel.

Das Tier sollte unbedingt vor dem Anlegen und Bergen bzw. Hochheben von einem Tierarzt ruhig gestellt werden, um Verletzungen von Mensch und Tier zu vermeiden. Der Tierarzt sollte während des Borgevorganges anwesend bleiben!!!

4 Verwendung

Nach jeder Verwendung ist das Hebegeschirr einer Überprüfung durch Augenschein zu unterziehen. Bei Gebrauch ist darauf zu achten, dass das Geschirr nicht durch mechanische Einflüsse (scharfe Kanten etc.) beschädigt wird, bzw. mit schädlichen Chemikalien in Berührung kommt

5 Reinigung

Das Geschirr soll bei Bedarf gereinigt werden und zwar am besten trocken und mit schonenden Bürsten. Bei starker Verschmutzung können auch warmes Wasser und Feinwaschmittel verwendet werden. Nur an der Luft trocknen (nicht in der Sonne, durch Hitzeeinwirkung bzw. im Wäschetrockner!). Keinesfalls chemische Reinigungsmittel oder Hochdruckreiniger verwenden.

6 Lagerung

Das Geschirr ist lichtgeschützt und trocken zu lagern. Es darf nicht in der Nähe von Heizungen gelagert werden und darf nicht mit aggressiven Stoffen (z.B. Öle, Chemikalien) in Berührung kommen. Im Zweifelsfall empfehlen wird beim Hersteller rückzufragen.

7 Reparaturen

Allfällige Reparaturen dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden. Aus Sicherheitsgründen sollte jedoch auf Reparaturen weitgehend verzichtet werden.

8 Verwendungsdauer

Das Pferde- und Rinderhebegeschirr ist auszuschneiden:

- bei Beschädigung von tragenden und für die Sicherheit wesentlichen Bestandteilen
- nach Ablauf der empfohlenen Verwendungsdauer von max 12 Jahren

Innerhalb der empfohlenen Verwendungsdauer sollten periodische Überprüfungen durchgeführt werden.

ENGLISH

1 General information

This raising harness for horses and cattle has been manufactured and controlled with a great deal of care and under very rigorous quality criteria. So the requirements for safe use have been observed. Now it is up to you to use this harness in the CORRECT way! **THEREFORE READ THESE INSTRUCTIONS FOR USE CAREFULLY BEFORE USING FOR THE FIRST TIME!** Please keep these instructions for use with the product, so you will be able to refer to them in case of problems and fill in the TEST SHEET on the last page carefully. In case repairs are necessary or complaint it is absolutely essential to send us this test sheet together with the product.

2 Easy and straightforward putting on

Suitable for horses and cattle. (note the stamp on the front and back outer or inner side!) The middle section (main supporting part) can be put on easily, without fittings with large loops. (Therefore it can easily be pulled through under the animal when it is in a lying position.) With this middle part the animal can even be raised in an emergency, at least helped up (the main part to be fastened with the green belt and insertion buckle over the shoulder. See fig. A). In case of rescuing of a horse it is recommended to fix the head with a halter, which is attached to the anchor point.

3 Protection against slipping off

The protection against slipping off at the front (orange belts) and the back (orange belts with padding and belt with elastic band) should be attached

immediately or after having raised the animal, while the back protection with blue padding is designed in a completely removable way. The assembly and tightening of the belts is carried out with simple double-frame buckles of light metal (size adjustment and support distribution for balance). (See fig. B). Tighten (balance) only after having raised the middle part a bit! (take care of numbering!) The udders of cows are protected by avoiding belts in this area. The back slipping protection runs outside over the thighs of the hind leg.

The animal should be absolutely calmed down by a vet before putting on the harness or raising, in order to avoid injury to man and animal. The vet should remain during the rescue procedure!!!

4 Use

After each use carry out a visual inspection of the raising harness. While using take care that the harness is not damaged by mechanic influence (sharp edges etc.) nor comes in contact with harmful chemical substances.

5 Cleaning

The harness should be cleaned if necessary, best dry and with soft brushes. In case of intensive soiling warm water and mild detergents may be used. Let it dry in the air (not in the sun, or by direct heat or tumble dry!). Do not use chemical detergents or high pressure cleaners.

6 Repairs

Eventual repairs may only be carried out by the manufacturer. For safety reasons however, repairs should be avoided as far as possible.

7 Storage

The harness must be stored in a dry place protected from light. It must not be stored near heaters or come into contact with aggressive substances (e.g. oil, chemical substances). In case of doubt we recommend asking the manufacturer.

8 Period of use

The raising harness for horses and cattle has to be discarded:

- In case of damage to supporting parts, which are essential for safety
- After expiry of the recommended period of use of max. 12 years

Periodic inspections should be carried out within the recommended period of use.

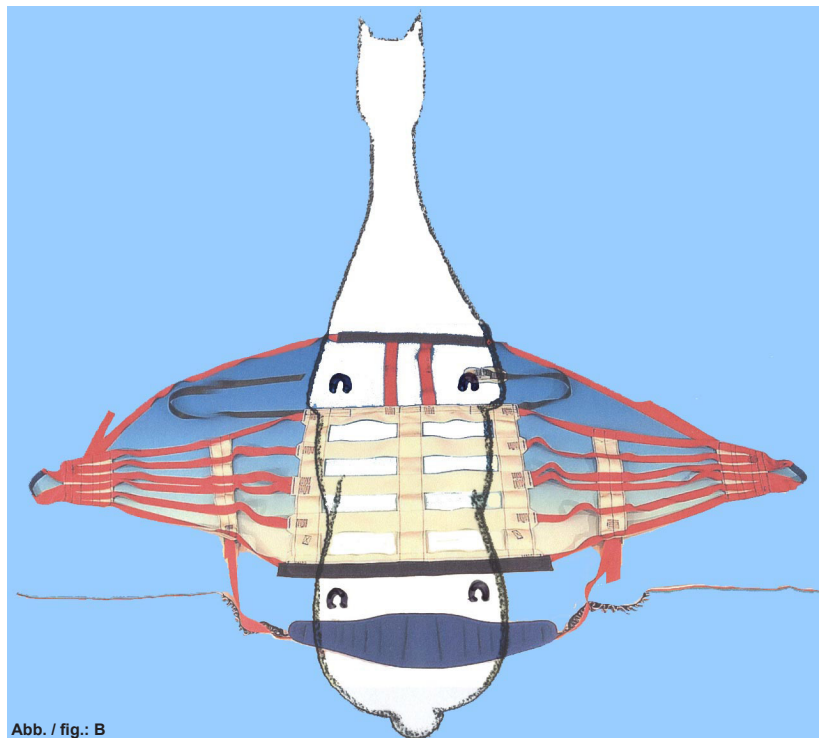


Abb. / fig.: B

Wir empfehlen, dass Persönliche Schutzausrüstungen jeweils nur von einer Person benützt werden! Diese Persönliche Schutzausrüstung wird benutzt von/ Name(n):
Kaufdatum: gekauft bei:
Datum des 1. Einsatzes:
Inventar Nr.:
Periodische Überprüfungen sind mindestens 1 × pro Jahr von einer SACHKUNDIGEN PERSON durchzuführen!
Notizen:

We recommend that personal protective equipment is always used by one person only! This personal protective equipment is used by name(s):
Date of purchase: bought at:
Date of 1st use:
Inventory no.:
Periodic inspections have to be carried out by a COMPETENT PERSON at least once a year!
Notes:

PRÜFBLATT für periodische Überprüfungen
TEST SHEET for periodic inspections

Produkt/ product:			
Hersteller/ manufacutrer: A. HABERKORN & CO. GMBH, Werndlstraße 3, A-4240 Freistadt, Austria			
Eigentümer/ Firma/owner/company:			
Wir empfehlen, dass Persönliche Schutzausrüstungen jeweils nur von einer Person benützt werden! Diese Persönliche Schutz-Ausrüstung wird benutzt von/ Name(n)/ We recommend that personal protective equipment is always used by one person only! This personal protective equipment is used by name(s):			
Serie Nr. lt. Etikett/ Serial no. acc. to label/ N° de serie selon l' etiquette:			
Kaufdatum/ Date of purchase:	gekauft bei/ bought at:	Datum des 1. Einsatzes/ date of 1st use:	INVENTAR-NR./ inventory no.:
Periodische Überprüfungen: Mind. 1 × pro Jahr von einer SACHKUNDIGEN PERSON durchzuführen! Periodic inspections: Have to be carried out by a COMPETENT PERSON at least once a year!			
Datum/ date:	Prüfbefund, Bemerkungen/ test result, notes:	Prüfer, Unterschrift/ tester, signature:	